

Cimitero Militare Germanico di Deutsche Kriegsgräberstätte German Military Cemetery **Cassino**



„Le tombe dei soldati sono delle grandi predicatrici della pace.“ (Albert Schweitzer, premiato con il premio nobel per la pace).

„Die Soldatengräber sind die großen Prediger des Friedens.“
(Albert Schweitzer, Friedensnobelpreisträger)

"The soldiers' graves are the greatest preachers of peace."
(Albert Schweitzer, Nobel Peace Prize laureate)

Questo Cimitero Militare per i Caduti durante la Seconda Guerra Mondiale è una delle 14 realizzazioni che il Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge e.V. (Associazione privata tedesca per l'individuazione e la cura delle tombe di guerra) ha costruito nel territorio italiano, dopo aver stipulato la convenzione sulle tombe di guerra (dicembre 1955) su commissione del governo federale e di cui ancora oggi ha la cura e la supervisione.

Il servizio di esumazione del Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge e.V. ha recuperato salme da numerosi campi e cimiteri provvisori. I soldati delle forze armate tedesche si impegnano in lavori volontari per il mantenimento del cimitero.

In seguito all'atterraggio degli alleati e alla dichiarazione di guerra dell'Italia alla Germania, il 13 ottobre 1943 iniziarono le battaglie per la testa di ponte di Salerno, la città ed il convento di Cassino. Durarono fino alla metà di maggio 1944. Durante le lotte estenuanti per il massiccio di Monte Cassino numerosi soldati provenienti da molte nazioni persero la vita: tedeschi, americani, inglesi, francesi, canadesi, polacchi, italiani, neozelandesi ed indiani. Le loro tombe sono la testimonianza di quei tempi di sofferenza e morte. Più di 20.000 caduti tedeschi hanno trovato qui la loro ultima dimora.

Il 4 maggio 1965 questo Cimitero fù aperto al pubblico.
I defunti in questo Cimitero ricordano la pace.

Diese Kriegsgräberstätte für Gefallene des Zweiten Weltkrieges ist eine von vierzehn Anlagen, die der Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge e. V. nach Abschluss des deutsch-italienischen Kriegsgräberabkommens (Dezember 1955) im Auftrag der Bundesregierung auf italienischem Boden gebaut hat und auch heute noch pflegt und betreut. Der Umbettungsdienst des Volksbundes barg die Opfer aus unzähligen Feldgräbern und provisorischen Grablagen.

Zur Erhaltung und Pflege der Anlage ist der Volksbund auf Spenden und Beiträge angewiesen. Junge Menschen aus Europa helfen in internationalen Jugendcamps bei der Pflege und bauen Brücken der Verständigung. Soldaten der deutschen Bundeswehr engagieren sich in freiwilligen Arbeitseinsätzen bei der Erhaltung der Anlage.

Nach der Landung der Alliierten und der Kriegserklärung Italiens an Deutschland am 13. Oktober 1943 begannen die Kämpfe um den Landekopf von Salerno, die Stadt und das Kloster Cassino. Sie dauerten bis Mitte Mai 1944. Bei dem erbitterten Ringen um das Monte-Cassino-Massiv verloren Soldaten aus vielen Nationen ihr Leben: Deutsche, Amerikaner, Engländer, Franzosen, Kanadier, Polen, Italiener, Neuseeländer und Inder. Ihre Gräber sind Zeugnisse dieser Zeit des Leidens und Sterbens. Über 20 000 deutsche Gefallene haben hier ihre letzte Ruhestätte erhalten.

Am 4. Mai 1965 wurde die Anlage der Öffentlichkeit übergeben.

Die Toten dieses Friedhofes mahnen zum Frieden.

This military cemetery for the war dead of the Second World War was one of fourteen sites maintained by the Volksbund on Italian soil following the conclusion of the German-Italian War-Graves Agreement (December 1955) on behalf of the German government; it is still maintained and looked after today. The reburial service of the Volksbund transferred victims from countless field graves and temporary sites.

The Volksbund has to rely on donations and contributions for the maintenance and care of the site. In international youth camps, young Europeans help to care for the site whilst at the same time building bridges of understanding. Soldiers of the German armed forces work voluntarily to maintain the site.

After the Allied landing and the declaration of war by Italy on Germany on 13th October 1943, fighting broke out for the beachhead of Salerno, the town and the monastery of Cassino. It lasted until the middle of May 1944. During the fierce fighting for the Monte-Cassino Massif, soldiers from many nations lost their lives: Germans, Americans, British, French, Canadians, Poles, Italians, New Zealanders and Indians. Their graves are testimony to this time of suffering and death. More than 20,000 German war dead have been given their final resting place here.

On 4th May 1965, the site was opened to the public.

The dead of this cemetery admonish to peace.

Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge e.V., Kassel